叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅读
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 转折点(turnover Point) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

转折点(Turnover Point)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['eɪprəl] - [meɪ] - .
This etext was produced from Amazing Stories April - May 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 四月 - 可能 - .

这篇电子文本摘自1953年4月至5月的《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['tɜːnəʊvə(r)] [pɔɪnt]
TURNOVER POINT
周转 观点

转折点

[baɪ] ['ælfrɪd] ['kɑːpəl]
By ALFRED COPPEL
经过 阿尔弗雷德 柯佩尔

作者：阿尔弗雷德·科佩尔

['ɪləstreɪtə(r)] : -
Illustrator : EMSH
插画家 : -

插图作者：EMSH

['evri] ['ɪərə][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [pɒp] - .
Every era in history has had its Pop Ganlon's .
每一个 时代 在 历史 有 有 它是流行音乐 - .

历史上每个时代都有像波普·甘隆这样的人。

[ə'lɒŋ] [ɪn] [j'iəz] [ænd; ənd][nɒt] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][nɒt] ['keərɪŋ] [mʌtʃ] ['eniweɪ] .
Along in years and not successful and not caring much anyway .
沿着 在 年 和 不是 成功的 和 不是 关怀 很多 反正 .

年老色衰，却并不成功，而且也并不太在意。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [j'iəz] , ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən][əb'skjʊə(r)] [pɑːθ] [tuː; tə] [ə'blɪviən] .
A matter of living out their years , following an obscure path to oblivion .
一个 事情 的 活的 出去 他们的 年 , 下列的 一个 朦胧 小路 到 遗忘 .

他们就这样浑浑噩噩地度过余生，走上一条通往遗忘的晦暗道路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wei] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] ,
It was that way in ancient Egypt ,
它 曾是 那 方式 在 古老的 埃及 ,

古埃及就是这样。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ʃriŋk] [tuː; tə]['aʊə(r)][saɪz] .
just as it will be when the Solar System shrinks to our size .
只是 作为 它 将要 是 什么时候 这 太阳的 系统 收缩 到 我们的 尺寸 .

就像太阳系缩小到我们地球大小时一样。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [sʌtʃ] [men][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt]
And once in a while such men are given an opportunity to contribute
和 一次 在 一个 尽管 这样的 男人 是 给定 一个 机会 到 贡献
[tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] . . . .
to the society that has forgotten them . . . .
到 这 社会 那 有 被遗忘的 他们 . . . .

偶尔，这些人会获得机会，为这个已经遗忘他们的社会做出贡献……

[ɒp] - [wɒz; wəz][nəʊ]['hɪərəʊ] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['speɪsmæn] .
op Ganlon was no hero — he was only a spaceman .
操作 - 曾是 不 英雄 — 他 曾是 仅有的 一个 太空人 .

奥普·甘隆并非英雄——他只是一名宇航员。

[ə; eɪ] ['speɪsmæn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .
A spaceman and a father .
一个 太空人 和 一个 父亲 .

一位宇航员，也是一位父亲。

[ɪn][fækt] , [pɒp] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][nəʊ] - [ə'kaʊnt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃn] [ðæt] [ə'baund] [wɪð]
In fact , Pop was rather no - account , even in a profession that abounded with
在 事实 , 流行音乐 曾是 相当 不 - 帐户 , 甚至 在 一个 职业 那 大量 和
['drɪftər] .
drifters .
流浪者 .

事实上，波普是个无足轻重的人物，即使在充斥着游手好闲之徒的行业里也是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['miːgə(r)] ['lɪvɪŋ] [prə'spektɪŋ] ['æstərɔidz][ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [lait] [freɪt]
He had made a meagre living prospecting asteroids and hauling light freight
他 有 制成 一个 微薄 活的 勘探 小行星 和 运输 光 货运
[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pæsɪndʒə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [belt] ['riːdʒən] .
and an occasional passenger out in the Belt Region .
和 一个 偶然 乘客 出去 在 这 腰带 地区 .

他靠在小行星带勘探、运输轻型货物和偶尔搭载乘客勉强糊口。

['kɒfi] [ænd; ənd] [keɪks] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Coffee and cakes , nothing more .
咖啡 和 蛋糕 , 没有什么 更多的 .

咖啡和蛋糕，仅此而已。

[nɒt] ['meni] ['piːp(ə)l] [njuː] [pɒp] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][pə'trəʊl] ,
Not many people knew Pop had a son in the Patrol ,
不是 许多 人们 知道 流行音乐 有 一个 儿子 在 这 巡逻 ,

知道波普有个儿子在巡逻队工作的人不多。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['fjuːə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['blɑːstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)][ɪn][ə; eɪ]
and even fewer knew it when the boy was blasted to a cinder in a
和 甚至 更少 知道 它 什么时候 这 男生 曾是 炸毁 到 一个 煤渣 在 一个
[bæk] ['æli] [ɪn]['ləʊə(r)] - .
back alley in Lower Marsport .
后退 胡同 在 降低 - .

当这名男孩在下马斯波特的一条小巷里被炸成灰烬时，知道这件事的人就更少了。

[pɒp] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
Pop went on eating and breathing , but his life was over after that .
流行音乐 去 在 吃 和 呼吸 , 但 他的 生活 曾是 超过 后 那 .

波普还能吃能呼吸，但他的生命在那之后就结束了。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːdə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði] [lʌk] , [gruː] ['rʌstiːə]
He hit the bottle a little harder and his ship , The Luck , grew rustier
他 打 这 瓶子 一个 小的 更难 和 他的 船 , 这 运气 , 生长 锈迹斑斑
[ænd; ənd] ['tækiːə] ,
and tackier ,
和 更俗气 ,

他酗酒的劲头越来越大，他的船“幸运号”也变得越来越锈迹斑斑、破旧不堪。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['aʊtwəd] [saɪnz] [ðæt] [pɒp] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
and those were the only outward signs that Pop Ganlon was a living
和 那些 是 这 仅有的 向外 标志 那 流行音乐 - 曾是 一个 活的
[ded] [mæn] .
dead man .
死的 男人 .

而这些就是波普·甘隆已然行尸走肉的唯一外在迹象。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['grʌbɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kəʊld] [rɒks] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [lʌk] [frɒm; frəm]
He kept on grubbing among the cold rocks and pushing The Luck from
他 保留 在 挖掘 之中 这 寒冷的 岩石 和 推动 这 运气 从
- [tuː; tə][kə'lɪstəʊ][ænd; ənd] [bæk] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [ləʊ] - [mæs] ['pei,ləud] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk]
Marsport to Callisto and back with whatever low - mass payloads he could pick
- 到 卡利斯托 和 后退 和 任何 低的 - 大量的 有效载荷 他 可以 挑选
[ʌp] .
up .
向上 .

他继续在冰冷的岩石间挖掘，驾驶着“幸运号”火星车从火星港到木卫四，再返回火星港，车上装载着他能找到的任何轻型有效载荷。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][aʊt][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ɒv; əv] [j'iəz] [laɪk] [ðæt] , [əb'skjʊə(r)][ænd; ənd][ə'ləʊn]
He might have lived out his string of years like that , obscure and alone
他 可能 有 居住地 出去 他的 细绳 的 年 喜欢 那 , 朦胧 和 独自的
,
,
,

他或许会就这样默默无闻、孤独地度过余生。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [keɪn] .
if it hadn't been for John Kane .
如果 它 之前没有 到过 为了 约翰 凯恩 .

如果不是约翰·凯恩的话。

[keɪn] [wɒz; wəz] [pɒp] - ['tɪkɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ˌɪmɔː'tæləti] — [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]
Kane was Pop Ganlon's ticket to a sort of personal immortality — if there is
凯恩 曾是 流行音乐 - 票 到 一个 种类 的 个人的 不朽 — 如果 那里 是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] ['speɪsmæn] .
such a thing for an old spaceman .
这样的 一个 事物 为了 一个 老的 太空人 .

凯恩是波普·甘隆通往某种个人永生的门票——如果对于一位老宇航员来说，真的存在永生这种东西的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - , [daʊn] - [kə'næl][frɒm; frəm] - , [ðæt] [keɪn] [faʊnd] [pɒp] .
It was in Yakki , down - canal from Marsport , that Kane found Pop .
它 曾是 在 - , 向下 - 运河 从 - , 那 凯恩 成立 流行音乐 .

凯恩是在亚基（Yakki），位于马斯波特（Marsport）下游的运河边，在那里他找到了波普（Pop）。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['speɪsˌpɔːt] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] ['bəʊnˌjɑːd] ,
There is a small spaceport there — a boneyard ,
那里 是 一个 小的 太空港 那里 — 一个 骸骨场 ,

那里有一个小型航天发射场——一个航天器坟场，

['riːəli] — [fɔː(r); fə(r)] ['bʌkit] [huːz] ['skɪpə(r)] [kænt] [peɪ] [ðə; ði] ['hevi] ['tærɪf] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [ræmp] .
really — for buckets whose skippers can't pay the heavy tariff imposed by the big ramp .
真的 — 为了 水桶 谁 船长 不能 支付 这 重的 关税 强加 经过 这 大的 坡道 .

真的——对于那些船长无法支付大码头征收的高额关税的船只而言。

[ɔːl] [ðə; ði] [rek] [nest] [ðeə(r)] [waɪl] ['weɪtɪŋ] ['həʊpfəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peɪləʊd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['grʌbˌsteɪk] .
All the wrecks nest there while waiting hopefully for a payload or a grubstake .
全部 这 残骸 巢 那里 尽管 等待 希望 为了 一个 有效载荷 或者 一个 启动资金 .

所有残骸都聚集在那里，满怀希望地等待着货物或启动资金。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ɒv; əv] ['soʊlɪs] ['lækəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] ,
They have all of Solis Lacus for a landing field ,
他们 有 全部 的 索利斯 湖泊 为了 一个 降落 场地 ,

他们把整个索利斯湖都用作着陆场。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] .
and if they spill it doesn't matter much .
和 如果 他们 洒 它 不 事情 很多 .

即使洒出来也没什么大碍。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [red] [sændz] [suːn] ['kʌvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['skætəd] [ʃɑːdz] [ɒv; əv] ['djʊərəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sləʊ] ,
The drifting red sands soon cover up the scattered shards of dural and the slow ,
这 漂流 红色的 沙子 很快 覆盖 向上 这 疏散 碎片 的 硬膜 和 这 慢的 ,

流淌的红色沙粒很快掩埋了散落的硬岩碎片和缓慢移动的岩石。

['ləʊnli] [laɪf] [ɒv; əv] - [gəʊz] [ɒn] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] .
lonely life of Yakki goes on like before .
孤独 生活 的 - 去 在 喜欢 前 .

Yakki孤独的生活依然如旧。

[ðə; ði] [pə'trəʊl] [wɒz; wəz] [ɒn] [keɪnz] [treɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɔːm] [wen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [pɒp] - [rɪbz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
The Patrol was on Kane's trail and the blaster in his hand was still warm when he shoved it up against Pop Ganlon's ribs and made his proposition .
这 巡逻 曾是 在 凯恩的 踪迹 和 这 爆能枪 在 他的 手 曾是 仍然 温暖的 什么时候 他 推搡 它 向上 反对 流行音乐 - 肋骨 和 制成 他的 主张 .

巡逻队正在追踪凯恩，凯恩手里的爆能枪还温热着，他把枪抵在波普·甘隆的肋骨上，提出了他的提议。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ɒf] [mɑːz] — [aʊt] [tuː; tə] [kə'lɪstəʊ] .
He wanted to get off Mars — out to Callisto .
他 通缉 到 得到 离开 火星 — 出去 到 卡利斯托 .

他想离开火星——去木卫四卡利斯托。

[tuː; tə] ['blækˌwɔːtə] , [tuː; tə] [leɪz] ['lændɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .
To Blackwater , to Ley's Landing , it didn't matter too much .
到 黑水 , 到 利氏 降落 , 它 没有 事情 也 很多 .

对黑水镇、对莱斯登陆点来说，这些都不太重要。

[dʒʌst] [ɒf] [mɑːz] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] .
Just off Mars , and quickly .
只是 离开 火星 , 和 迅速地 .

就在火星附近，而且速度很快。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][mə'tælɪk]['glɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [rɒk] - ['stedi] .

His eyes had a metallic glitter and his hand was rock - steady .

他的 眼睛 有 一个 金属 闪光 和 他的 手 曾是 岩石 - 稳定的 .

他的眼睛闪着金属般的光芒，他的手稳如磐石。

[pɒp] [njuː] [hiː; hi] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɪm][laɪf][wɒz; wəz] [tʃiːp] .

Pop knew he meant what he said when he told him life was cheap .

流行音乐 知道 他 意思是 什么 他 说 什么时候 他 讲述 他 生活 曾是 便宜的 .

爸爸知道爸爸说的"生命很廉价"这句话是认真的。

['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [laɪf] , [nɒt] [keɪnz] .

Someone else's life , not Kane's .

某人 其他人的 生活 , 不是 凯恩的 .

是别人的生活，不是凯恩的生活。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌk] ['lɪftɪd] [ðæt] [naɪt] [frɒm; frəm] - , ['aʊtwəd] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [leɪz] ['lændɪŋ] ,

That's how it happened that The Luck lifted that night from Yakki , outward bound for Ley's Landing ,

那就是 如何 它 发生 那 这 运气 抬起 那 夜晚 从 - , 向外 边界 为了 利氏 降落 ,

那天晚上，幸运号就是这样从亚基起飞，驶向莱伊登陆点。

[wɪð] [pɒp] [ænd; ənd] [keɪn] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .

with Pop and Kane aboard her alone .

和 流行音乐 和 凯恩 船上 她 独自的 .

只有波普和凯恩在船上。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bætəd] [kən'səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌk] , [pɒp] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] .

Sitting at the battered console of The Luck , Pop watched his passenger .

坐着 在 这 伤痕累累 安慰 的 这 运气 , 流行音乐 观看 他的 乘客 .

波普坐在"幸运号"破旧的控制台前，注视着他的乘客。

[hiː; hi] [njuː] [keɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He knew Kane , of course .

他 知道 凯恩 , 的 课程 .

他当然认识凯恩。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][hɪm] .

Or rather , he knew of him .

或者 相当 , 他 知道 的 他 .

或者说，他听说过他。

[ə; eɪ]['kɪlə(r)] .

A killer .

一个 杀手 .

杀手。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [θraiv] [ænd; ənd] [grəuz] [fæt][ɒn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

The kind that thrives and grows fat on the frontiers .

这 种类 那 蓬勃发展 和 生长 胖的 在 这 前沿 .

那种在边疆地区茁壮成长、肥硕肥硕的生物。

[ðə; ði] ['bʌlki] [freɪm] , [ðə; ði] [krɒpt] [blæk] [heə(r)] , [ðə; ði]['predət(ə)ri] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [tuː] ['blɑːstə(r)] ['mʌzl] .

The bulky frame , the cropped black hair , the predatory eyes that looked like two blaster muzzles .

这 笨重 框架 , 这 裁剪 黑色的 头发 , 这 掠食性 眼睛 那 看起来 喜欢 二 爆能枪 口套 .

魁梧的身材，黑色的短发，还有那双像两个爆能枪枪口一样充满侵略性的眼睛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [pɒp] .

They were all familiar to Pop .

他们 是 全部 熟悉的 到 流行音乐 .

这些人都是波普认识的。

[keɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [stiːl] [ænd; ənd] ['miːnnəs] .

Kane was all steel and meanness .

凯恩 曾是 全部 钢 和 卑鄙 .

凯恩冷酷无情，心狠手辣。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kæriən] [bɜːd] [ðæt] [tʊk] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] .

The kind of carrion bird that took what others had worked for .

这 种类 的 腐肉 鸟 那 采取 什么 其他的 有 工作 为了 .

那种掠夺他人劳动成果的食腐鸟。

[nɒt] [bɪɡ] [taɪm] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

Not big time , you understand .

不是 大的 时间 , 你 理解 .

没什么大不了的，你明白的。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [eɪdʒ] [id] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [tɔː'piːdəʊ] — [ə; eɪ] ['haɪəlɪŋ] ['kɪlə(r)] .

In another age he'd have been a torpedo — a hireling killer .

在 其他 年龄 他会 有 到过 一个 鱼雷 — 一个 雇工 杀手 .

在另一个时代，他会成为一枚鱼雷——一个受雇的杀手。

[bʌt; bət] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

But out among the stars he was working for himself .

但 出去 之中 这 明星 他 曾是 在职的 为了 他自己 .

但在群星璀璨的星空中，他却为自己而活。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wel] .

And doing well .

和 正在做 出色地 .

而且做得很好。

[pɒp] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] .

Pop didn't care .

流行音乐 没有 关心 .

波普不在乎。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [hæd; həd] [stɒpt] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] — [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['æli] [ɪn] ['ləʊə(r)] - .

His loyalty to the Patrol had stopped quite suddenly not long before — in a dark alley in Lower Marsport .

他的 忠诚 到 这 巡逻 有 停止 相当 突然 不是 长的 前 — 在 一个 黑暗的 胡同 在 降低 - .

不久前，在下马斯波特的一条黑暗小巷里，他对巡逻队的忠诚突然消失了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dʒɒb] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] [naʊ] .

This was only a job , he told himself now .

这 曾是 仅有的 一个 工作 , 他 讲述 他自己 现在 .

他告诉自己，这只是一份工作而已。

[ə; eɪ] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [keɪks] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['ɡrʌbˌsteɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['ləʊnli] [rɒks] .

A job for coffee and cakes , and maybe a grubstake to work a few more lonely rocks .

一个 工作 为了 咖啡 和 蛋糕 , 和 或许 一个 启动资金 到 工作 一个 很少 更多的 孤独 岩石 .

一份工作，换来一杯咖啡和几块蛋糕，或许还能赚点零花钱，再去捡几块孤零零的石头。

[laɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt][fɔː(r); fə(r)] [pɒp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [endid] .
Life had become a habit for Pop , even if living had ended .
生活 有 变得 一个 习惯 为了 流行音乐 , 甚至 如果 活的 有 结束 .

即使生命已经终结，生活对波普来说也变成了一种习惯。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət] , [pɒp] ?
" What are you staring at , Pop ?
" 什么 是 你 凝视 在 , 流行音乐 ?

“老爸，你在盯着什么看？”

" [keɪnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm] .
" Kane's voice was like the rest of him .
" 凯恩的 嗓音 曾是 喜欢 这 休息 的 他 .

“凯恩的声音和他其他方面一样。”

[hɑːʃ] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz] [speɪs] [ɪt'self] .
Harsh and cold as space itself .
残酷的 和 寒冷的 作为 空间 本身 .

如同太空本身一样严酷寒冷。

" [æt; ət][juː; jʊ] , [ai] [ges] , " [pɒp] [sed] , " [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [jʊd] [dʌn] — [ænd; ənd]
" At you , I guess , " Pop said , " I was wondering what you'd done — and
" 在 你 , 我 猜测 , " 流行音乐 说 , " 我 曾是 好奇 什么 你会 完毕 — 和
[weə(r)] — [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] . "
where — and to whom . "
在哪里 — 和 到 谁 . "

“我想，我是在对你发火，”爸爸说，“我一直在想你做了什么——在哪里——又对谁做了什么。”

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['nəʊzi] [əʊld][mæn] , " [keɪn] [sed] .
" You're a nosey old man , " Kane said .
" 你是 一个 爱管闲事的人 老的 男人 , " 凯恩 说 .

“你这个爱管闲事的老头，”凯恩说道。

" [dʒʌst][get][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪz] ['lændɪŋ] .
" Just get me to Ley's Landing .
" 只是 得到 我 到 利氏 降落 .

“带我到莱斯登陆点就行了。”

[ðæts] [wɒt] [aɪm] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔː(r)] .
That's what I'm paying for , not a thing more .
那就是 什么 我是 付费 为了 , 不是 一个 事物 更多的 .

这就是我付钱的目的，不多也不少。

" [pɒp] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .
" Pop nodded slowly and turned back to the control board .
" 流行音乐 点头 缓慢地 和 转向 后退 到 这 控制 木板 .

“波普缓缓点了点头，转身回到控制面板前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [belt] [baɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['aʊəz] [frɒm; frəm]['tɜːnəʊvə(r)]
They were above the Belt by now , and a few short hours from turnover
他们 是 多于 这 腰带 经过 现在 , 和 一个 很少 短的 小时 从 周转
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

他们现在已经越过腰带，距离转弯点只有几个小时了。

[ðə; ði] ['kræŋki] [draɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌk] ['niːdɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
The cranky drives of The Luck needed all his attention .
这 暴躁的 驱动 的 这 运气 需要 全部 他的 注意力 .

The Luck 那些古怪的驾驶行为需要他全神贯注。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , " [wiːl; wil] [biː; bi] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [suːn] .
Presently he said , " We'll be turning over soon .
目前 他 说 , " 出色地 是 转弯 超过 很快 .

他接着说："我们很快就要翻台了。"

[wɒnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [rest] ?
Want to get some rest ?
想 到 得到 一些 休息 ?

想休息一下吗?

" [keɪn] [lɑːft] .
" Kane laughed .
" 凯恩 笑了 .

凯恩笑了。

" [nəʊ] [θæŋks] , [əʊld] [mæn] .
" No thanks , old man .
" 不 谢谢 , 老的 男人 .

"不用了，老头。"

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [juː; jʊ] .
I'll stay here and watch you .
患病的 停留 这里 和 手表 你 .

我会留在这里看着你。

" [pɒp] [aɪd] [ðə; ði] ['redi] ['blɑːstə(r)] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .
" Pop eyed the ready blaster and nodded again .
" 流行音乐 眼睛 这 准备好 爆能枪 和 点头 再次 .

"波普看了看准备好的爆能枪，又点了点头。"

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['veɪgli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə] [daɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] .
He wondered vaguely how it would feel to die under the blast of such a weapon .
他 想知道 依稀 如何 它 会 感觉 到 死 在下面 这 爆炸 的 这样的 一个 武器 .

他隐约想知道，死于这种武器的爆炸之下会是什么感觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .
It couldn't be very painful .
它 不能 是 非常 痛苦 .

应该不会很疼。

[hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['peɪnf(ə)l] .
He hoped it wasn't painful .
他 希望 它 不是 痛苦 .

他希望不会很疼。

[pə'hæps] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hædnt] ['sʌfəd] .
Perhaps the boy hadn't suffered .
也许 这 男生 之前没有 遭受 .

或许那个男孩并没有遭受痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .
It would be nice to be sure , he thought .
它 会 是 好的 到 是 当然 , 他 想法 .

他心想，要是能确定就好了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [pɒp] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
There wasn't much for Pop to remember about the boy .
那里 不是 很多 为了 流行音乐 到 记住 关于 这 男生 .

波普对这个男孩并没有太多记忆。

[id] ['nevə(r)] [biːn] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['meni] ['lɛtəz] .
He'd never been one for writing many letters .
他会 绝不 到过 一 为了 写作 许多 信件 .

他从来不爱写信。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [pə'trəʊlmən][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [lʊkt] [pɒp] [ʌp] — ['ɑːftəwəd] .
But the District Patrolman had come down to Yakki and looked Pop up — afterward .
但 这 区 巡警 有 来 向下 到 - 和 看起来 流行音乐 向上 — 之后 .

但事后，地区巡警来到雅基，查看了波普的情况。

[id] [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪsə(r)] .
He'd said the boy was a good officer .
他会 说 这 男生 曾是 一个 好的 官 .

他说那男孩是个好警官。

[ə; eɪ] [gʊd] [kɒp] .
A good cop .
一个 好的 警察 .

一名好警察。

[daɪd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɒb] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
Died doing his job , and all that sort of thing .
死亡 正在做 他的 工作 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

他因公殉职，诸如此类的事情。

[pɒp] [sw'ɒləʊd] [hɑːd] .
Pop swallowed hard .
流行音乐 吞咽 难的 .

波普艰难地咽了口唾沫。

[hɪz; ɪz][dʒɒb] .
His job .
他的 工作 .

他的工作。

[wɒt] [hæd; həd] - [hɪz; ɪz][dʒɒb] - [biːn] [ðæt] [naɪt] [ɪn]['ləʊə(r)] - , [hiː; hi] [w'ʌndəd] .
What had ' his job ' been that night in Lower Marsport , he wondered .
什么 有 - 他的 工作 - 到过 那 夜晚 在 降低 - , 他 想知道 .

他心想，那天晚上他在下马斯波特"的工作"是什么呢?

[hæd; həd] ['sʌmwʌn] [els] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
Had someone else finished it for him ?
有 某人 别的 完成的 它 为了 他 ?

是别人帮他完成的吗?

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['hɪərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mɑːz] ['reɪdiəʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][pəʊst] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['gʌnmən] .
He remembered about that time hearing on the Mars Radio that a Triangle Post Office had been knocked over by a gunman .
他 记得 关于 那 时间 听力 在 这 火星 收音机 那 一个 三角形 邮政 办公室 有 到过 敲门 超过 经过 一个 枪手 .

他记得当时在火星广播电台听到消息说，三角邮局被一名持枪歹徒推倒了。

[ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌaɪ 'tiː] .
That might have been it .
那 可能 有 到过 它 .

或许就是这样。

[ðə; ði] [pə'trəʊl] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] ['eniwʌn] ['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌiːˌɛm'viː] ['traɪæŋg(ə)l] ['prɒpəti] .
The Patrol would be after anyone knocking over EMV Triangle property .
这 巡逻 会 是 后 任何人 敲门 超过 电磁阀 三角形 财产 .

巡逻队将追捕任何破坏EMV Triangle财产的人。

[ðə; ði] [ɜːθ] - [mɑːz] - ['viːnəs] ['gʌvənmənt] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
The Earth - Mars - Venus Government supported the Patrol for things like that .
这 地球 - 火星 - 金星 政府 有 这 巡逻 为了 事物 喜欢 那 .

地球-火星-金星政府支持巡逻队执行此类任务。

[pɒp] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [lʌk] ['skɪlfʊli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [belt] ,
Pop guided The Luck skillfully above the Belt ,
流行音乐 引导 这 运气 巧妙地 多于 这 腰带 ,

Pop巧妙地引导The Luck越过腰带，

[ə'vɔɪdɪŋ] [wɪð] ['præktɪst] [iːz] [ðə; ði] [fjuː] ['erənt] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] ['hə:tl] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]
avoiding with practiced ease the few errant chunks of rock that hurtled up out of
避免 和 练习 舒适 这 很少 错误的 块 的 岩石 那 猛烈撞击 向上 出去 的
[ðə; ði] [swɔːrmz] .
the swarms .
这 蜂群 .

他熟练地避开了从石群中飞出的几块零星石块。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [keɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]
He talked to Kane because he was starved for talk — certainly not
他 谈话 到 凯恩 因为 他 曾是 饥饿 为了 讲话 — 当然 不是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['ʃɜːlɒk] .
because he was trying to play Sherlock .
因为 他 曾是 尝试 到 玩 夏洛克 .

他跟凯恩说话是因为他渴望与人交谈——当然不是因为他想扮演福尔摩斯。

[pɒp] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ment(ə)l] ['dʒaɪənt] .
Pop had long ago realized that he was no mental giant .
流行音乐 有 长的 前 已实现 那 他 曾是 不 精神的 巨大的 .

波普很早就意识到自己并非智力超群。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [əud] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['nʌθɪŋ] .
Besides , he owed the Patrol nothing .
除了 , 他 欠款 这 巡逻 没有什么 .

此外，他也不欠巡逻队任何东西。

[nɒt] [ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] .
Not a damned thing .
不是 一个 该死的 事物 .

什么都没有。

" [meɪd] [ðɪs] [trɪp] ['ɒf(ə)n] ?
" Made this trip often ?
" 制成 这 旅行 经常 ?

你经常走这条路线吗?

" [pɒp] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [keɪn] .
" Pop tried to strike up a conversation with Kane .
" 流行音乐 尝试 到 罢工 向上 一个 对话 和 凯恩 .

“波普试图和凯恩搭讪。”

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['ləʊnlinəs] [siːmd] ['ʃɑːpə(r)] , ['sʌmhaʊ] , [mɔː(r)] ['pɔɪnjənt] , [wen] [hiː; hi] ['æktʃuəli]
His long loneliness seemed sharper , somehow , more poignant , when he actually
他的 长的 孤独 似乎 更锐利 , 不知何故 , 更多的 令人心酸的 , 什么时候 他 实际上
[hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
had someone to talk to .
有 某人 到 讲话 到 .

当他真正找到人倾诉时，他长久的孤独感似乎更加强烈，更加令人心酸。

" [nɒt] ['ɒf(ə)n] .
" Not often .
" 不是 经常 .

不常有。

[aɪm][nəʊ] [speɪs] [pɪg] .
I'm no space pig .
我是 不 空间 猪 .

我可不是太空猪。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [skɔːn] .
" It was said with scorn .
" 它 曾是 说 和 轻蔑 .

"这句话带着轻蔑的语气说的。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] ['speɪsɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [pɒp] [ɜːrdʒd] .
" There's a lot to spacing , you know , " Pop urged .
" 有 一个 很多 到 间距 , 你 知道 , " 流行音乐 敦促 .

"你知道，间距很重要，"波普强调说。

[keɪn] [ʃrʌg] .
Kane shrugged .
凯恩 耸了耸肩 .

凯恩耸了耸肩。

" [ai] [nəʊ] ['iːzɪə] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʌk] , [əʊld]['taɪmə(r)] . "
" I know easier ways to make a buck , old timer . "
" 我 知道 更轻松 方式 到 制作 一个 巴克 , 老的 定时器 . "

"我知道更轻松的赚钱方法，老兄。"

" [laɪk] [haʊ] ? "
" Like how ? "
" 喜欢 如何 ? "

"比如怎样？"

" [ə; eɪ] ['nəʊzi] [əʊld][mæn] , [laɪk][ai] [sed] , " [keɪn] [smaɪld] .
" A nosey old man , like I said , " Kane smiled .
" 一个 爱管闲事的人 老的 男人 , 喜欢 我 说 , " 凯恩 微笑 .

"就像我说的那样，一个爱管闲事的老头，"凯恩笑着说。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [smaɪl] ['wʌznt] ['frendli] .
Somehow , the smile wasn't friendly .
不知何故 , 这 微笑 不是 友好的 .

不知为何，那笑容并不友善。

" [əʊ'keɪ] , [pɒp] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːsk] .
" Okay , Pop , since you ask .
" 好的 , 流行音乐 , 自从 你 问 .

"好吧，老爸，既然你问了。"

[laɪk] ['nɒkɪŋ] [ɒf] ['wæki] [əʊld] ['prɔsˌpektəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dʌst] .
Like knocking off wacky old prospectors for their dust .
喜欢 敲门 离开 古怪的 老的 探矿者 为了 他们的 灰尘 .

就像把那些古怪的老淘金者打死，只为了收集他们的尘土。

[ɔː(r)] ['stɪkɪŋ] [ʌp] - ['kærəvænz] [aʊt] [ɪn] ['sɜːtɪs] .
Or sticking up sandcar caravans out in Syrtis .
或者 粘性 向上 - 旅行拖车 出去 在 叙尔蒂斯 .

或者在锡尔特斯地区架设沙地车大篷车。

[huz] [ðə; ði]['waɪzə(r)] ?
Who's the wiser ?
谁是 这 更明智 ?

谁更聪明?

[ðə; ði] [red] [dʌst] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['left,oʊvərz] .
The red dust takes care of the leftovers .
这 红色的 灰尘 需要 关心 的 这 剩菜 .

红色的尘土会清除剩余物。

" [pɒp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Pop shook his head .
" 流行音乐 摇晃 他的 头 .

波普摇了摇头。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
" Not for me .
" 不是 为了 我 .

“不适合我。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][pəˈtrəʊl][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
There's the Patrol to think of .
有 这 巡逻 到 思考 的 .

还得考虑巡逻队的事。

" [keɪn] [lɑːft] .
" Kane laughed .
" 凯恩 笑了 .

凯恩笑了。

" [pʌŋks] .
" Punks .
" 朋克 .

朋克。

[bel] - [bɔɪz] .
Bell - boys .
钟 - 男孩们 .

侍者。

[ðeid] ['betə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [ʃuːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [liːv] [ðeə(r)] [skuːl] - [bʊks] .
They'd better learn to shoot before they leave their school - books .
他们会 更好的 学习 到 射击 前 他们 离开 他们的 学校 - 图书 .

他们最好在离开学校课本之前学会射击。

" [pɒp] - [fraʊnd] ['slaɪtli] .
" Pop Ganlon frowned slightly .
" 流行音乐 - 皱眉 轻微地 .

“波普·甘隆微微皱起了眉头。”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [bɪg] , ['mɪstə(r)] .
" You talk big , mister .
" 你 讲话 大的 , 先生 .

“你夸夸其谈啊，先生。”

" [keɪnz] [aɪz] [tʊk] [ɒn] [ðæt] [məˈtælɪk]['glɪtə(r)] [əˈgen] .
" Kane's eyes took on that metallic glitter again .
" 凯恩的 眼睛 采取 在 那 金属 闪光 再次 .

凯恩的眼睛再次闪烁着金属般的光芒。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['kænvəs] ['pækɪt] [ɒn][ðə; ði][kənˈsəʊl] .
He leaned forward and threw a canvas packet on the console .
他 倾斜 向前 和 扔 一个 帆布 包 在 这 安慰 .

他俯身向前，把一个帆布包扔在控制台上。

[ˌaɪ ˈtiː] [spɪld] [krɪsp] [njuː] [ˌiːˌɛmˈviː] [səˈtifikeits] .
It spilled crisp new EMV certificates .
它 洒了 脆 新的 电磁阀 证书 .

它洒出了崭新的EMV证书。

[lɑːdʒ] [wʌnz] .
Large ones .
大的 一个 .

大的。

" [ai] [teɪk] [bɪg] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I take big , too , " he said .
" 我 拿 大的 , 也 , " 他 说 .

“我也吃大份的,”他说。

[pɒp] [stɛərd] .
Pop stared .
流行音乐 凝视 .

波普开始凝视。

[nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌni] .
Not at the money .
不是 在 这 钱 .

不是钱的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] [wʌn] [paɪl] [bɪ'fɔː(r)] ,
It was more than he had ever seen in one pile before ,
它 曾是 更多的 比 他 有 曾经 已见 在 一 桩 前 ,

这是他以前从未见过的一堆东西。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ðæt] [ʃʊk] [hɪm] .
but it wasn't that that shook him .
但 它 不是 那 那 摇晃 他 .

但真正让他感到震惊的并不是这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kænvəs] ['pækɪt] .
It was the canvas packet .
它 曾是 这 帆布 包 .

那是帆布包装袋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɑːkt] : ['pəʊst(ə)l] ['sɜːvɪs] , [ˌiːˌɛm'viː] .
It was marked : Postal Service , EMV .
它 曾是 标记 : 邮政 服务 , 电磁阀 .

上面标有：邮政服务，EMV。

[pɒp] ['sʌd(ə)nli] [felt] [kəʊld] , [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] .
Pop suddenly felt cold , as though an icy wind had touched him .
流行音乐 突然 毛毡 寒冷的 , 作为 尽管 一个 冰冷的 风 有 感动 他 .

波普突然感到一阵寒冷，仿佛被冰冷的寒风吹过。

" [juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] [kɪld] [ə; eɪ] [pə'trəʊlmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" You . . . you killed a Patrolman for this , " he said slowly .
" 你 . . . 你 被杀 一个 巡警 为了 这 , " 他 说 缓慢地 .

“你……你为了这件事杀了一名巡警,”他缓缓说道。

" [ðæts] [raɪt] , [pɒp] , " [grɪnd] [keɪn] ['iːzəli] .
" That's right , Pop , " grinned Kane easily .
" 那就是 正确的 , 流行音乐 , " 咧嘴一笑 凯恩 容易地 .

“没错，老爸,”凯恩轻松地笑着说。

" [bɜːnd] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] ['æli] [ɪn] ['ləʊə(r)] - .
" Burned him down in an alley in Lower Marsport .
" 烧伤 他 向下 在 一个 胡同 在 降低 - .

“在下马斯波特的一条小巷里把他烧死了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] ['kændi] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['beɪbi] . . . .
It was like taking candy from a baby . . . .
它 曾是 喜欢 采取 糖果 从 一个 婴儿 . . . .

这就像从婴儿手里抢糖一样……

" [pɒp] - [sw'ɒləʊd] [hɑːd] .

" Pop Ganlon swallowed hard .

" 流行音乐 - 吞咽 难的 .

“波普·甘隆艰难地咽了口唾沫。”

" [laɪk] ['teɪkɪŋ] ['kændi][frɒm; frəm][ə; eɪ] . . . ['beɪbi] .

" Like taking candy from a . . . baby .

" 喜欢 采取 糖果 从 一个 . . . 婴儿 .

“就像从婴儿手里抢糖一样。”

[æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] . . . . "

As easy as that . . . . "

作为 简单的 作为 那 . . . . "

就这么简单……

" [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] , [əʊld][mæn] , " [keɪn] [sed] .

" As easy as that , old man , " Kane said .

" 作为 简单的 作为 那 , 老的 男人 , " 凯恩 说 .

“就这么简单，老家伙，”凯恩说道。

[pɒp] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [ðen] .

Pop knew he was going to die then .

流行音乐 知道 他 曾是 去 到 死 然后 .

爸爸当时就知道自己要死了。

[hiː; hi] [njuː] [keɪn] [wʊd] [blɑːst][hɪm] [raɪt] ['ɑːftə(r)]['tɜːnəʊvə(r)] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [fɪə(r)] .

He knew Kane would blast him right after turnover point , and he knew fear .

他 知道 凯恩 会 爆炸 他 正确的 后 周转 观点 , 和 他 知道 害怕 .

他知道凯恩会在失误后立刻对他进行猛攻，他也知道恐惧。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] .

He felt something else , too .

他 毛毡 某物 别的 , 也 .

他还感觉到了别的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][hɪm] .

Something that was new to him .

某物 那 曾是 新的 到 他 .

对他来说，这是件新鲜事。

[heɪt] .

Hate .

恨 .

恨。

[æn; ən] ['aɪsi] [heɪt] [ðæt] [left] [hɪm] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [wiːk] .

An icy hate that left him shaken and weak .

一个 冰冷的 恨 那 左边 他 摇晃 和 虚弱的 .

那股冰冷的仇恨让他感到恐惧和虚弱。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɒb] ['hædnt] [biːn] ['fɪnɪʃt] .

So the boy's job hadn't been finished .

所以 这 男孩们 工作 之前没有 到过 完成的 .

所以男孩的任务还没有完成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][duː; də] .

It was still to do .

它 曾是 仍然 到 做 .

还有一件事要做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [keɪn] .

There was no use in dreaming of killing Kane .

那里 曾是 不 使用 在 做梦 的 杀 凯恩 .

梦想着杀死凯恩是没用的。

[pɒp] [wɒz; wəz][əʊld] .
Pop was old .
流行音乐 曾是 老的 .
流行音乐已经过时了。

[keɪn] [wɒz; wəz] [jʌŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɪlə(r)] .
Kane was young — and a killer .
凯恩 曾是 年轻的 — 和 一个 杀手 .
凯恩很年轻，而且是个杀手。

[pɒp] [wɒz; wəz][ə'ləʊn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wepənz] — [seɪv] [ðə; ði] [lʌk] . . . .
Pop was alone and without weapons — save The Luck . . . .
流行音乐 曾是 独自的 和 没有 武器 — 节省 这 运气 . . . .
波普孤身一人，身上没有任何武器——除了那把幸运剑……

[taɪm] [pɑːst] ['sləʊli] .
Time passed slowly .
时间 通过了 缓慢地 .
时间过得很慢。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [diːp] [speɪs] [kiːn] ['saʊndləsli] .
Outside , the night of deep space keened soundlessly .
外部 , 这 夜晚 的 深的 空间 敏锐 无声地 .
窗外，深邃的太空夜无声地哀鸣。

[ðə; ði] [stɑːz] [bɜːnd] [braɪt] , ['eɪliən][ænd; ənd] [streɪndʒ] .
The stars burned bright , alien and strange .
这 明星 烧伤 明亮的 , 外星人 和 奇怪的 .
星星燃烧得明亮而奇异。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] , [θɔːt] [pɒp] ['bliːkli] .
It was time , thought Pop bleakly .
它 曾是 时间 , 想法 流行音乐 凄凉地 .
“时候到了，”波普沮丧地想。

[taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [lʌk] .
Time to turn The Luck .
时间 到 转动 这 运气 .
是时候扭转乾坤了。

" ['tɜːnəʊvə(r)] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" Turnover point , " he said softly .
" 周转 观点 , " 他 说 轻轻 .
“转折点，”他轻声说道。

[keɪn] [m'əʊʃənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] .
Kane motioned with his blaster .
凯恩 示意 和 他的 爆能枪 .
凯恩挥了挥手中的爆能枪。

" [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Get at it .
" 得到 在 它 .
开始吧。

" [pɒp] [bɪ'gæn] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪwiːl] .
" Pop began winding the flywheel .
" 流行音乐 开始 绕线 这 飞轮 .
“爸爸开始转动飞轮。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [hwəː] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni][kən'trəʊl] [ruːm] .
It made a whirring sound in the confined space of the tiny control room .
它 制成 一个 嗡嗡声 声音 在 这 受限 空间 的 这 微小的 控制 房间 .
在狭小的控制室里，它发出嗡嗡声。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['pɪvət] ['sləʊli] .
Outside , the night began to pivot slowly .
外部 , 这 夜晚 开始 到 枢 缓慢地 .

外面，夜色开始缓缓流转。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [end] - [fɔː(r); fə(r)] - [end] , " [pɒp] [sed] .
" We have to turn end - for - end , " Pop said .
" 我们 有 到 转动 结尾 - 为了 - 结尾 , " 流行音乐 说 .

“我们必须从头到尾转一圈,”波普说道。

" [ðæt] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌdiː'seləreɪt] [ɒn][ðə; ði][drɒp]['ɪntuː][kə'lɪstəʊ] .
" That way we can decelerate on the drop into Callisto .
" 那 方式 我们 能 减速 在 这 降低 进入 卡利斯托 .

“这样我们就可以减缓进入卡利斯托时的下降速度。”

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] . "
But , of course , you know all about that , Mr . Kane . "
但 , 的 课程 , 你 知道 全部 关于 那 , 先生 . 凯恩 . "

当然，凯恩先生，您对此都很清楚。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][aɪm][nəʊ] [speɪs] [pɪg] , " [keɪn] [sed] ['bruːskli; 'brʊskli] .
" I told you I'm no space pig , " Kane said brusquely .
" 我 讲述 你 我是 不 空间 猪 , " 凯恩 说 粗暴地 .

“我告诉过你，我不是太空猪,”凯恩粗鲁地说。

" [ai][kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['teɪkɒf] ,
" I can handle a landing and maybe a takeoff ,
" 我 能 处理 一个 降落 和 或许 一个 起飞 ,

“我能应付一次着陆，也许还能应付一次起飞。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bəʊtmən] .
but the rest of it I leave for the boatmen .
但 这 休息 的 它 我 离开 为了 这 船夫 .

其余的就留给船夫们吧。

[laɪk] [juː; jʊ] , [pɒp] .
Like you , Pop .
喜欢 你 , 流行音乐 .

就像你一样，老爸。

" [pɒp] [spʌn] [ðə; ði] ['flaɪwiːl] [ɪn] ['saɪləns] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒft] [wɜː(r)] .
" Pop spun the flywheel in silence , listening to the soft whir .
" 流行音乐 旋转 这 飞轮 在 沉默 , 聆听 到 这 柔软的 嗡嗡 .

“爸爸默默地转动着飞轮，听着轻柔的嗡嗡声。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [wiːl] [sləʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stɒp] .
Presently , he let the wheel slow and then stop .
目前 , 他 让 这 车轮 慢的 和 然后 停止 .

他随即让车轮减速，然后停了下来。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [keɪn] .
He straightened and looked up at Kane .
他 拉直 和 看起来 向上 在 凯恩 .

他直起身子，抬头看向凯恩。

[ðə; ði]['blɑːstə(r)] ['mʌzl] [wɒz; wəz][sɪks] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['beli] .
The blaster muzzle was six inches from his belly .
这 爆能枪 枪口 曾是 六 英寸 从 他的 腹部 .

爆能枪枪口距离他的腹部只有六英寸。

[hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['draɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
He swallowed against the dryness in his throat .
他 吞咽 反对 这 干燥 在 他的 喉 .

他咽了口唾沫，喉咙发干。

" [juː; jʊ] . . . [jʊr; jər] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [pɒp] [sed] .
" You . . . you're going to kill me , " Pop said .
" 你 . . . 你是 去 到 杀 我 , " 流行音乐 说 .

"你……你会杀了我的,"爸爸说。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
It wasn't a question .
它 不是 一个 问题 .

那不是一个问题。

[keɪn] [smaɪld] , ['ʃəʊɪŋ] [waɪt] [tiːθ] .
Kane smiled , showing white teeth .
凯恩 微笑 , 显示 白色的 牙齿 .

凯恩笑了，露出一口洁白的牙齿。

" [ai] . . .
" I . . .
" 我 . . .

"我 ...

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [pɒp] [sed] [ʌn'stedəli] .
I know you are , " Pop said unsteadily .
我 知道 你 是 , " 流行音乐 说 不稳定地 .

"我知道你是,"爸爸颤抖着说。

" [bʌt; bət] [fɜːst] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" But first , I want to say something to you . "
" 但 第一的 , 我 想 到 说 某物 到 你 . "

"但首先，我想对你说句话。"

" [tɔːk] , [əʊld] ['taɪmə(r)] , " [keɪn] [sed] .
" Talk , old timer , " Kane said .
" 讲话 , 老的 定时器 , " 凯恩 说 .

"说吧，老家伙,"凯恩说道。

" [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] . "
" But not too much . "
" 但 不是 也 很多 . "

但不要太多。

" [ðæt] [bɔɪ] — [ðæt] [bɔɪ] [juː; jʊ] [kɪld] [ɪn] - .
" That boy — that boy you killed in Marsport .
" 那 男生 — 那 男生 你 被杀 在 - .

"那个男孩——你在马斯波特杀死的那个男孩。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] [sʌn] , " [pɒp] [sed] .
He was my son , " Pop said .
他 曾是 我的 儿子 , " 流行音乐 说 .

"他是我的儿子,"爸爸说。

[keɪnz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Kane's face did not change expression .
凯恩的 脸 做过 不是 改变 表达 .

凯恩的表情没有变化。

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

"好的。

[səʊ] [wɒt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢?

" [pɑ:ps][lɪps] [twɪtʃt] .
" Pop's lips twitched .
" 流行乐 嘴唇 抽搐 .

波普的嘴唇抽搐了一下。

" [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
" I just wanted to hear you say it .
" 我 只是 通缉 到 听到 你 说 它 .

我只是想听你亲口说出来。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɪlə(r)] .
" He looked at the impassive face of the killer .
" 他 看起来 在 这 冷漠 脸 的 这 杀手 .

他看着凶手面无表情的脸。

" [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['mɪstə(r)] . [keɪn] .
" You made a mistake , Mr . Kane .
" 你 制成 一个 错误 , 先生 . 凯恩 .

“凯恩先生，你犯了个错误。”

[ju:; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [tu:; tə][maɪ] [bɔɪ] . "
You shouldn't have done that to my boy . "
你 不应该 有 完毕 那 到 我的 男生 . "

你不该那样对我儿子。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

" [pɒp] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" Pop nodded slowly .
" 流行音乐 点头 缓慢地 .

波普缓缓地点了点头。

" [ai] [ges] [ðæts] [ɔ:l] .
" I guess that's all .
" 我 猜测 那就是 全部 .

我想就这些了。

" [keɪn] [grɪnd] .
" Kane grinned .
" 凯恩 咧嘴一笑 .

凯恩咧嘴一笑。

" [ə'freɪd] , [əʊld][mæn] ? "
" Afraid , old man ? "
" 害怕的 , 老的 男人 ? "

“害怕了吗，老头? ”

" [aɪm][ə; eɪ] [speɪs] [pɪg] , " [pɒp] [sed] .
" I'm a space pig , " Pop said .
" 我是 一个 空间 猪 , " 流行音乐 说 .

“我是一只太空猪，”波普说道。

" [speɪs] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] . "
" Space takes care of its own . "
" 空间 需要 关心 的 它是自己的 . "

“太空自有其道。”

" [jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , [əʊld]['taɪmə(r)] , " [keɪn] [sed] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [sens] .
" You're in a bad way , old timer , " Kane said , " and you haven't much sense .
" 你是 在 一个 坏的 方式 , 老的 定时器 , " 凯恩 说 , " 和 你 还没有 很多 感觉 .

“你处境很糟糕，老家伙，”凯恩说，“而且你脑子也不太灵光。”

[aɪm] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] .
I'm doing you a favor .
我是 正在做 你 一个 偏爱 .

我这是在帮你一个忙。

" [pɒp] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['fjuːtaɪl] [prə'tekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] [ɪ'rʌptɪd] [fleɪm] .
" Pop lifted his hands in an instinctive gesture of futile protection as the blaster erupted flame .
" 流行音乐 抬起 他的 双手 在 一个 本能 手势 的 徒劳 保护 作为 这 爆能枪 爆发 火焰 .

"当爆能枪喷出火焰时，波普本能地举起双手，做出徒劳的保护姿势。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smel] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [laɪk] [bɜːnt] [miːt] [æz; əz] [keɪn] ['həʊlstəd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] .
There was a smell in the control room like burnt meat as Kane holstered his weapon and turned the old man over with a foot .
那里 曾是 一个 闻 在 这 控制 房间 喜欢 烧焦的 肉 作为 凯恩 枪套 他的 武器 和 转向 这 老的 男人 超过 和 一个 脚 .

控制室里弥漫着一股烧焦的肉味，凯恩收起武器，用脚把老人翻了个身。

[pɒp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blækənd] [mæs] .
Pop was a blackened mass .
流行音乐 曾是 一个 变黑 大量的 .

波普变成了一团漆黑的东西。

[keɪn] [drægd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [vælv] [ænd; ənd] ['dʒetisən] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntuː] [speɪs] .
Kane dragged him to the valve and jettisoned the body into space .
凯恩 拖拽 他 到 这 阀门 和 抛弃 这 身体 进入 空间 .

凯恩把他拖到阀门旁，然后把尸体抛入太空。

[ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] , [ðə; ði] [lʌk] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['velvɪt] [naɪt] .
Alone among the stars , The Luck moved across the velvet night .
独自的 之中 这 明星 , 这 运气 已搬 穿过 这 天鹅绒 夜晚 .

孤身一人，在繁星点点的夜空中，幸运女神划过丝绒般的夜空。

[ðə; ði] ['stedi] [biːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tjuːbz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [spɑːk] [ɒv; əv] [mæn] - [meɪd] ['vendʒəns] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːps] .
The steady beat of flame from her tubes was a tiny spark of man - made vengeance on the face of the deeps .
这 稳定的 打 的 火焰 从 她 管子 曾是 一个 微小的 火花 的 男人 - 制成 复仇 在 这 脸 的 这 深水 .

她管子里稳定跳动的火焰，是深海表面一小簇人造复仇的火花。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['tɜːnəʊvə(r)] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi] [drəʊv] ['aʊtwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] ['dʒəʊvɪən] [muːnz] .
From her turnover point , she drove outward toward the spinning Jovian moons .
从 她 周转 观点 , 她 驾驶 向外 朝向 这 旋转 木星 月亮 .

从她的转向点出发，她向外驶向旋转的木星卫星。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌiːˌɛm'viː] [əb'zɜːvətri] [ɒn] [kə'lɪstəʊ] ,
For a short while she could be seen from the EMV Observatory on Callisto ,
为了 一个 短的 尽管 她 可以 是 已见 从 这 电磁阀 天文台 在 卡利斯托 ,

在卡利斯托的EMV天文台，人们曾短暂地看到过她。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] .
but very soon she faded into the outer darkness .
但 非常 很快 她 褪色 进入 这 外 黑暗 .

但很快，她就消失在了外面的黑暗中。

[mʌtʃ] ['leɪtə(r)] ,
Much later ,
很多 之后 ,

很久以后，

[ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [æt; ət] [lændz] [end][ɒn]['traɪt(ə)n] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hedɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] ['gɪbəs]
the Observatory at Land's End on Triton watched her heading past the gibbous
这 天文台 在 土地的 结尾 在 海神特里同 观看 她 标题 过去的 这 凸月
[mæs] [ɒv; əv]['pluːtəʊ] — [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['fɑːstnəs] .
mass of Pluto — out into the interstellar fastnesses .
大量的 的 冥王星 — 出去 进入 这 星际穿越 坚固性 .

位于海卫一陆地尽头的天文台观测到她飞过冥王星凸月状的星体——进入星际深处。

[ðə; ði] [θrʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒets] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][lɑːst] .
The thrumming of the jets was still at last .
这 嗡嗡作响 的 这 喷气式飞机 曾是 仍然 在 最后的 .

喷气式飞机的轰鸣声终于停止了。

[ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [wʌns][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn] [stɛərd] [ɪn]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði]
A wild - eyed thing that may once have been a man stared in horror at the
一个 荒野 - 眼睛 事物 那 可能 一次 有 到过 一个 男人 凝视 在 恐怖 在 这
['feɪdɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [stɑː(r)][fɑː(r)] [ə'stɜːn] .
fading light of the yellow star far astern .
褪色 光 的 这 黄色的 星星 远的 倒车 .

一个眼神狂野的东西，或许曾经是个人，惊恐地盯着远处星辰逐渐黯淡的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [keɪn] [taɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,
It had taken Kane time to understand what had happened to him ,
它 有 已采取 凯恩 时间 到 理解 什么 有 发生 到 他 ,

凯恩花了很长时间才明白自己身上发生了什么事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
and now it was too late .
和 现在 它 曾是 也 晚的 .

现在一切都太迟了。

[speɪs] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
Space had taken care of its own .
空间 有 已采取 关心 的 它是自己的 .

太空自有其道。

[ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [lʌk] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [faʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The air in The Luck was growing foul and the food was gone .
这 空气 在 这 运气 曾是 生长 犯规 和 这 食物 曾是 已消失 .

"幸运"酒吧里的空气越来越难闻，食物也吃完了。

[deθ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['fetɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni][kən'trəʊl] [ruːm] .
Death hung in the fetid atmosphere of the tiny control room .
死亡 悬挂 在 这 恶臭 气氛 的 这 微小的 控制 房间 .

死亡的气息笼罩着狭小控制室里污浊的空气。

[ðə; ði][əʊld][mæn] — [ðə; ði] [bɔɪ] — [ðə; ði] ['mʌni] .
The old man — the boy — the money .
这 老的 男人 — 这 男生 — 这 钱 .

老人——男孩——钱。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][spɪn][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l] .
They all seemed to spin in a narrowing circle .
他们 全部 似乎 到 旋转 在 一个 收窄 圆圈 .

它们似乎都在绕着一个越来越小的圆圈旋转。

[keɪn] ['wɒntɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ʃriːk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
Kane wanted suddenly to shriek with laughter .
凯恩 通缉 突然 到 尖叫 和 笑声 .

凯恩突然很想放声大笑。

[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .
A circle .
一个 圆圈 .

一个圆圈。

[ðə; ði]['tɜːnəʊvə(r)]['sɜːk(ə)l] .
The turnover circle .
这 周转 圆圈 .

人员流动循环。

[ðə; ði] [fʊl] ['sɜːk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [meɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][hɑːf] - [tɜːn]
The full circle that the old man had made instead of the proper half - turn
这 满的 圆圈 那 这 老的 男人 有 制成 反而 的 这 恰当的 一半 - 转动
[ɒv; əv][ə; eɪ]['tɜːnəʊvə(r)] .
of a turnover .
的 一个 周转 .

老人没有像正常翻转那样转半圈，而是转了一整圈。

[θriː] ['hʌndrəd] ['sɪksti] [dɪ'griːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['eɪti] .
Three hundred sixty degrees instead of one hundred eighty .
三 百 六十 学位 反而 的 一 百 八十 .

三百六十度，而不是一百八十度。

[θriː] ['hʌndrəd] ['sɪksti] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌk] ['pɔɪntɪŋ] ['aʊtwəd]
Three hundred sixty degrees to leave the nose of The Luck pointing outward
三 百 六十 学位 到 离开 这 鼻子 的 这 运气 指向 向外
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɑːz] ,
toward the stars ,
朝向 这 明星 ,

旋转三百六十度，使“幸运号”的船头指向星空。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['prɒpəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] .
instead of properly toward the Sun .
反而 的 适当地 朝向 这 太阳 .

而不是正确地朝向太阳。

[ə; eɪ] [fʊl] ['sɜːk(ə)l][tuː; tə][paɪl][dʒiː][ɒn][dʒiː][ʌn'tɪl][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] [muːnz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪst] ,
A full circle to pile G on G until the Jovian moons were missed ,
一个 满的 圆圈 到 桩 G 在 G 直到 这 木星 月亮 是 错过 ,

如此循环往复，G 不断叠加，直到错过了木星的卫星。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuə'reiniən] [muːnz] [ænd; ənd]['traɪt(ə)n] , [tuː] .
and the Uranian moons and Triton , too .
和 这 天王星 月亮 和 海神特里同 , 也 .

还有天王星的卫星和海卫一。

[æd]['æs.trə][pə(r)]['ɑrdʒuːə] . . . .
Ad Astra per Ardua . . . .
广告 阿斯特拉 每 阿尔杜亚 . . . .

Ad Astra per Ardua...

[wɪð]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['fræɡmənt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['feɪlɪŋ]	['sænəti]	,
With	**the**	**last**	**fragment**	**of**	**his**	**failing**	**sanity**	**,**
和	这	最后的	分段	的	他的	失败	理智	,

随着他残存的最后一丝理智，

[keɪn]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[haʊ]	[pɒp]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['lɑːfɪŋ]	.
Kane	**thought**	**of**	**how**	**Pop**	**Ganlon**	**and**	**the**	**boy**	**must**	**be**	**laughing**	**.**
凯恩	想法	的	如何	流行音乐	-	和	这	男生	必须	是	笑	.

凯恩心想，波普·甘隆和那个男孩肯定在笑。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[naɪt]	[kləʊzd]	[ɪn]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	.
He	**was**	**still**	**thinking**	**that**	**as**	**the**	**long**	**night**	**closed**	**in**	**around**	**him**	**.**
他	曾是	仍然	思维	那	作为	这	长的	夜晚	关闭	在	大约	他	.

漫漫长夜渐渐降临，他仍然想着这些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷